

**Strategies in Translating Idiomatic Expressions of Phrasal Verb
Terence Blacker's Biligual Novel "Ms.Wiz Goes Live" into "Ms.Wiz
Jadi Bintang Televisi" by Mala Suhendra**

SABRICHA UTAMA SARI

Program Studi Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas

Dian Nuswantoro Semarang

URL : <http://dinus.ac.id/>

Email : sabrikautama@yahoo.co.id

ABSTRAK

ABSTRACT

This thesis entitled Strategies in Translating the idiomatic expression of phrasal verb in Terence Blacker's Bilingual Novel "Ms. Wiz goes Live" into "Ms.Wiz Jadi bintang Televisi" by Mala Suhendra has objectives of the study can be stated as follow to identify the strategies used in translating idiomatic expression found in this Bilingual Novel.

The researcher used descriptive analysis to analyze the strategies to translate the Idiomatic expression of phrasal verbs found in the novel. The current project was going to concentrate mainly on the strategies of translating idiomatic and semi idiomatic form of phrasal verb. Searching the material data and Getting the two versions of the Terence Blacker's Bilingual Novel.

These strategies are suggested by Baker (1992). The data of this study of collected by getting the billingual novel. From the analysis that has been done, there are 45 idiomatic expressions of phrasal verbs. The researcher concluded that there are strategies used in translating the idiomatic expression of phrasal verb in the novel. The highest number is strategies of similar meaning and dissimilar form with 43 (95.55%) findings which automatically dominates in the novel, the second strategy is translated by paraphrase with only one result (2.22%), and also strategy by with onlyone omission (2.22%). Meanwhile, there is no translation strategies of similar form and meaning .

Key words: Analysis, Idiomatic Expressions of Phrasal verbs, Translation Strategies

Kata Kunci : Key words: Analysis, Idiomatic Expressions of Phrasal verbs, Translation Strategies

**Strategies in Translating Idiomatic Expressions of Phrasal Verb
Terence Blacker's Biligual Novel "Ms.Wiz Goes Live" into "Ms.Wiz
Jadi Bintang Televisi" by Mala Suhendra**

SABRICHA UTAMA SARI

Program Studi Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas

Dian Nuswantoro Semarang

URL : <http://dinus.ac.id/>

Email : sabrikautama@yahoo.co.id

ABSTRACT

ABSTRACT

This thesis entitled Strategies in Translating the idiomatic expression of phrasal verb in Terence Blacker's Bilingual Novel "Ms. Wiz goes Live" into "Ms.Wiz Jadi bintang Televisi by Mala Suhendra has objectives of the study can be stated as follow to identify the strategies used in translating idiomatic expression found in this Bilingual Novel.

The researcher used descriptive analysis to analyze the strategies to translate the Idiomatic expression of phrasal verbs found in the novel. The current project was going to concentrate mainly on the strategies of translating idiomatic and semi idiomatic form of phrasal verb. Searching the material data and Getting the two versions of the Terence Blacker's Bilingual Novel.

These strategies are suggested by Baker (1992). The data of this study of collected by getting the billingual novel. From the analysis that has been done, there are 45 idiomatic expressions of phrasal verbs. The researcher concluded that there are strategies used in translating the idiomatic expression of phrasal verb in the novel. The highest number is strategies of similar meaning and dissimilar form with 43 (95.55%) findings which automatically dominates in the novel, the second strategy is translated by paraphrase with only one result (2.22%), and also strategy by with onlyone omission (2.22%). Meanwhile, there is no translation strategies of similar form and meaning .

Keyword : Key words: Analysis, Idiomatic Expressions of Phrasal verbs, Translation Strategies